







G. K. CHESTERTON.

## Człowiek w pasażu.

Z angielskiego przełożył

Zebr.

3

Podeszła do kpt. Cutlera i rzekła najśladźszym tonem: „Cenne będą dla mnie te wszystkie kwiaty, bo muszą to być pańskie ulubione. Będzie tu jednak czegoś brakowało bez mojego ulubionego kwiatu. Przejdź pan do tego sklepu na rogu i przynieś mi trochę konwalij, a wtedy pański bukiet będzie całkiem rozkoszny”.

Pierwszy cel jej dyplomacji, wyprawienie rozszuszczonego Brunona, spełnił się zaraz. Wręczył on już swój ośzcep pańskim ruchem, jak berło biedakowi Parkinsonowi i zabierał się do zajęcia miejsca na jednym z wyłożonych poduszkami krzesel, jak na tronie.

Gdy jednak spostrzegł ten wyraźny apel do swego rywala, w opalowych gałkach jego oczu zaskrzyła się cała wrodzona kramprność niewolnika; zaciął najpierw swe otrzymane pięści, a potem, zostawiając za sobą drzwi otwarte, zniknął w swych własnych pokojach. Tymczasem jednak eksperyment Miss Rome, mający zmobilizować brytyjską armię, nie powiódł się tak poprostu, jak było prawdopodobne. Cutler istotnie powstał sztywnie i raptownie i pomazszeroswał bez kapelusza ku drzwiom, jak na ko-

mendę. Może jednak było coś ostentacyjnie eleganckiego w nierubomiej postaci Seymoura, opartej o jedno z zwierciadeł, co zatrzymało go przy wyjściu, tak, że odwrócił głowę i wyglądał jak skosternowany buldog.

— Muszę pokazać temu głupkowi dokąd iść — szepnęła Aurora do Seymoura i wybiegła na próg, by dopędzić wychodzącego gościa.

Seymour, jak się wydawało, słuchał, elegancki i nieświadomy swego stanowiska i doznał ulgi, gdy usłyszał jak dama wykrzyknęła parę ostatnich wskazówek do kapitana, a potem nagle zawróciła i za śmiechem pobiegła na dół w stronę drugiego końca, wychodzącego na terasę, nad Tamizę. Ale po sekundzie lub dwu brwi Seymoura znów się zmarszczyły.

Człowiek na jego stanowisku ma tylu współzawodników; a przypomniał sobie, że na drugim końcu pasażu było odpowiednie tutejszemu wejście do prywatnego pokoju Brunona. Nie stracił jednak swej godności; powiedział parę uprzejmych słów do ojca Browna o wskrzeszeniu bizantyjskiej architektury w katedrze westminsterskiej, a potem, całkiem naturalnie wysunął się sam na górny koniec pasażu. O. Brown i Parkinson pozostali sami, a żaden z nich nie był zwolennikiem zbytecznej konwersacji. Garderobianych chodźł dokoła pokoju, wychylając i wstawiając znów na swoje miejsce zwierciadła, a jego cenny surduł i spodnie wyglądały tem niedźwiej, że jeszcze trzymał wspaniałą wicę króla Oberona. Za każdym razem jak posuwał ramę nowego zwierciadła

zjawiała się nowa czarna postać Ojca Browna; niedorzeczny zwierciadłany pokój zapełnił się ojcami Brownami, na górze, na dole, w powietrzu jak aniołowie, wywracający koziołki akrobatyczne lub obracający się tyłem jak bardzo prostackie osoby.

Zdawało się, że Ojciec Brown nie zwracał na to wszystko uwagi, jakkolwiek wodził za Parkinsonem leniwem lecz uważnym spojrzeniem, dopóki ten nie zniknął bezom ze swą dżdą w pokoju Brunona. Wtedy oddał się abstrakcyjnym rozważaniom, jakie go zawsze bawiły, mianowicie zaczął obliczać kąty zwierciadeł, kąty każdego załamania, kąty, pod którymi każde musiałyby trafić ścianę... gdy nagle usłyszał silny, lecz stłumiony krzyk.

Skoczył z miejsca i stał pogrążony w słuchaniu. W tej samej chwili Sir Wilson Seymour wpał z powrotem do pokoju błąd jak kość słoniowa.

— Kto to jest ten człowiek w pasażu? — zawołał. Gdzie jest ten mój sztylet?

Zanim O. Brown zdolał obrócić się w swych ciężkich butach, Seymour rzucił się w poszukiwanie po całym pokoju za swą bronią. Zanim jednak zdolał znaleźć tę, czy jakąkolwiek inną, na chodniku zewnątrz zatupały kroki w szybkim biegu i czworokątna twarz Cutlera ukazała się w progu. Groteskowo trzymał jeszcze bukiet konwalij.

— Co to jest?! — krzyknął. Co to za stworzenie tam na dole w pasażu? Czy to któraś z pańskich sztuczek?

— Mógłby szluczek! — syknął jego błąd rywal i zwrócił się w jego stronę.

Przez chwilę, jaką to wszystko trwało, Ojciec Brown wyszedł na górny koniec pasażu, spojrzął w dół i zaraz szybko poskoczył ku temu, co zobaczył.

Na to dwaj drudzy porzucili swą sprzeczkę i podążyli za nim; Cutler wykrzyknął:

— Co pan robi? Kim pan jest?

— Nazywam się Brown — odparł książdź smutno, pochylwszy się nad czemś i podniósłszy znów. — Miss Rome posłała po mnie, więc przyszedłem tak przedko, jak tylko mogłem. A jednak przyszedłem za późno.

Trzej mężczyźni spojrzeli na dół i w jednym z nich przynajmniej życie zamarło w tem świetle późnego popołudnia. Biegło ono poprzez pasaż, jak ścieżka złota, a w środku jej leżała Aurora Rome w swych świetnych szatach z zieleni i złota, z martwą twarzą zwróconą do góry. Jej suknia była przedarta, jakby w walce, obnażając prawe ramię, ale rana, z której sączyła się krew, była po drugiej stronie. Bronzowy sztylet leżał bliżej o jakiś jard od niej.

Głuchą ciszą zapanowała przez dłuższy czas. Mogli więc słyszeć śmiech Kwiecinki z za Channing Cross, i kogoś gwizdającego wściekle na dorożkę na którejś z ulic Strandu. Wtem kapitan ruchem tak szybkim, że mogła to być namiętność lub gra, chwycił Sir Wilsona Seymoura za gardło.

Seymour spojrział na niego mocno bez cienia chęci do walki lub obawy.

— Nie potrzebujesz mnie pan zabić — rzekł głosem całkiem zimnym. — Ja to zrobię na swój własny rachunek.

Ręka kapitana zawahała się i opadła. Tymczasem dodał z tą samą lodowatą obojętnością: — Jeżeli przekonam się, że mi brak nerwów, by to zrobić tym sztyletem, mogę to zrobić w ciągu miesiąca zapomocą napoju.

To dla mnie nie wystarcza — odparł Cutler. Ja chcę za to krwi przed moją śmiercią. Nie pańskiej — ale zdaje mi się że wiem czyje!

I zanim inni zdolali ocenić jego zamiary, podniósł sztylet, poskoczył do drugich drzwi na dolnym końcu pasażu, pchnął je, wpał i spotkał Brunona w jego garderobie. Tymczasem stary Parkinson wyszedł swym chwycnym krokiem przed drzwi i ujrzał zwłoki leżące w pasażu. Zbliżył się do nich niepewnie, spojrzął słabo i boleśnie, potem wrócił chwycnym do garderoby i nagle usiadł na jednym z bogato wyszanych poduszkami krzesel. O. Brown natychmiast podbiegł do niego, nie zważając na Cutlera i olbrzymiego aktora, choć w pokoju rozlegały się już ich ciosy w walce o sztylet. Seymour, który zachował nieco poczucia rzeczywistości, zaczął gwałtownie po policję na końcu pasażu.

(Ciąg dalszy nastąpi).

## U X. Gadowskiego (Tarnów)

nabyć można netto: 1235

Katechizm większy dla 5 i 6 kl. powszechnej i dla niższ. gimn. Zł 2.

Wyciąg z katechizmu Zł 0.50.

Dodatek doń apolog. (sem. naucz.) Zł 1.

Hist. kościoła, skrót dla sem. nauczycielskich Zł 3.

Krótka hist. kośc. dla 7-mej klasy powszechnej Zł 0.60.

Katechyz bibl. dla 1-go i 2-go roku n. z przyg. do spow. i kom. Zł 3.—

Dobry pasterz, modlitewnik dla dzieci opr. po Zł 1, 1½, 2½, i 3½.

Dobry pasterz dla młodz. i dorosłych opr. po Zł 1½, 2, 3½, i 4½.

Widoczki stereoskopowe barwne i czarne, głównie barwne (12.400) razem 600 dol.

„Upominek duchowny“ (na kolędę) po 15 gr.

M. Biblija, Dzieje Bibl., Katechizm Mały i Hist. Kościoła dla gimn. są do nabycia w

Książnicy Polskiej

L. 2218/1925  
B. b.

## Ogłoszenie licytacji!

Celem oddania w przedsiębiorstwo budowy kanału miejskiego na „Drodze pod Kopcem“ w dz. XXIII. odbędzie się w Budownictwie miejskiem Oddz. B. licytacja za pomocą ofert pisemnych w dniu 1 października 1925 r. o godzinie 12-tej w południe.

Wadium wynosi 2% oferowanej kwoty. Plany, kosztorysy i warunki można przeglądać w biurze kanalizacji miasta w godzinach urzędowych, gdzie też wydawane będą druki ofertowe.

Oferty wniesione po terminie lub nie sporządzone według wzoru nie będą uwzględnione.

Kraków, dnia 23 września 1925 r. 1415

Magistrat stoł. król. m. Krakowa.

## Piękność i powab

Elksir na loki i fale, emalia na twarz, krople nadające zmęczonym oczom pełen życia diamentowy blask, aparaty do samomasażu na twarz i biust i inne ostatnie nieznanne kosmetyczne nowości. Żądajcie katalogów, załączając znaczek pocztowy. — Labor skrzynka pocztowa Nr 61. Bydgoszcz. 1924

## KILIMY

w największym wyborze i na dogodnych warunkach sprzedaje w wafny zagranicznej Bobrowska Karmelicka 46. III. p. of. D. 1831

## Ważne dla Przewieleb. Ks. Ks. Profesorów Szkół średnich i Katechetów Szkół powsz.

Wyszły już z druku nakładem KSIĘGARNI KRAKOWSKIEJ w Krakowie, ul. św. Tomasza 35 podręczniki szkolne polecane przez Min. W. R. i O. P. X. Prof. Dra Sieniackiego

## Dogmatyka katolicka

wydanie IV. poprawione i rozszerzone  
cena Zł. 4.—.

## Etyka katolicka

wydanie VI. poprawione i rozszerzone  
cena Zł. 4.—.

„Księgarnia Krakowska“ posiada na składzie wszelkie podręczniki szkolne i metodyczne do nauki religii, które wysyła na żądanie odwrotną pocztą, jak również posiada na składzie głównym Obrazy biblijne, wyd. Księgarni św. Wojciecha w Poznaniu. S. I. 24 tablic. Cena tychże wynosi: w rulonie Zł. 40.—, z ramą dębową Zł. 46.—, w tece z ramą Zł. 50.—.

## Drukarnia „Głosu Narodu“

w Krakowie, ul. św. Krzyża L. 11,

wykonuje wszelkie zamówienia na roboty drukarskie  
od najskromniejszych do artystycznych.

Telefony: Nr. 3344 i 4406.

Konto czekowe: Warszawa 140.055, Kraków 401.099.